RESKATE

MARTXOA · 14-17 · MARZO

XXVIII DFERIA

ARTE ESZENIKOAK · 2022 · ARTES ESCÉNICAS

OREKA

EQUILIBRIO

Antolatzailea / Organizador

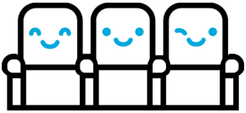
dFERIA DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN
donostia kultura

Babesleak / Patrocinadores

Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN Es futuro
EUSKO JAURLARITZA / GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA
GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE · inaem

Laguntzaileak / Colaboradores

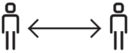
kutxa FUNDAZIOA
IBERESCENA
fundación sgae fundazioa
TABAKALERA
AC/E ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA
STM San Telmo Museoa
cofae coordinadora de ferias de artes escénicas del estado español
etxepare
REDELAE red eurolatinoamericana de artes escénicas
CONVENT·GARDEN



BABES ETA HIGIENE NEURRIAK ANTZOKIETAN

MEDIDAS DE PROTECCIÓN E HIGIENE EN LOS TEATROS

Leku mugatuak, indarreko araudiaren arabera
Aforo según normativa vigente



Pertsonen arteko distantzia gorde
Mantén la distancia entre personas

Maskara beharrezkoa
Mascarilla obligatoria

Sarreran gel hidroalkolikoa emango zaizue
A la entrada se facilitará gel hidroalcohólico

Lanpas desinfektatzailea
Felpudo desinfectante

12

© Beñat Lizaso

MIGRATZAILEAK
AUKERAN DANTZA KONPAINIA

Victoria Eugenia Antzokia | 19:30 | Estreinaldia / Estreno | 60 min | Dantza | Euskera

Migrazioa mugimendua da. Mugitzea, funtsean, gorputz bat lekuz aldatzea. Lekuz aldatzean gorputzaren barruko guztia mugitzen da harekin: ametsak, beldurrak, minak eta itxaropenak. Migrazioa mugimendua da. Eta mugimendua arintasuna, mugarik eza. Gorputzak irekitasuna behar du mugitzeko: irekia egon mugimendua abiatzeko, irekia egon mugimendua jasotzeko.

Migración es movimiento. Movimiento, en esencia, es el cambio de lugar de un cuerpo. Al cambiar de lugar, todo lo que el cuerpo lleva en su interior se mueve con él: sueños, miedos, dolores y esperanzas. Migración es movimiento. Y el movimiento es ligereza, falta de límites. El cuerpo necesita apertura para moverse: estar abierto para empezar a moverse, abierto para recibir el movimiento.

13

MIGRATZAILEAK
AUKERAN DANTZA KONPAINIA

Victoria Eugenia Antzokia | 19:30 | Estreinaldia / Estreno | 60 min | Dantza | Euskera

Informazioa martxoaren 12ko programazioan. / Información en la programación del 12 de marzo.

FUCK ME
MARINA OTERO

Gazteszena, Egia K.E. | 19:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 60 min | Dantza

“Beti irudikatu izan dut neure burua agertokiaren erdi-erdian, nola heroina bat denen eta ororen gainean mendeku hartzen. Baina gorputzak ez dit lagundu tamaina horretako borrokan. Gaur, interpreteei uzten diet nire lekua. Begira egongo naiz nola ematen dizkioten beren gorputzak nire kausa nartzisistari”. Oraingo pieza honek denboraren joanean eta denborak gorputzean uzten dizkigun arrastoetan arakatzen du. *FUCK ME* dokumentalaren eta fikzioaren artean dabil, dantzaren eta performancearen, akzidentearen eta errepresentazioaren artean.

Siempre me imaginé ocupando el centro de la escena, como una heroína vengándome de todos y todo. Pero el cuerpo no me dio para tanta batalla. Hoy dejo mi lugar a los intérpretes. Voy a mirar como ellos le prestan su cuerpo a mi causa narcisista”. En este proyecto Marina Otero se propone construir una obra inacabable sobre su vida. Esta nueva pieza indaga el paso del tiempo y las marcas que guarda un cuerpo. *FUCK ME* transita los bordes entre el documental y la ficción, la danza y la performance, el accidente y la representación.

14

FUCK ME
MARINA OTERO

Gazteszena, Egia K.E. | 12:00 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 60 min | Dantza

Informazioa martxoaren 13ko programazioan. / Información en la programación del 13 de marzo.

ZARRA 9.0
ADRIANA BILBAO

Kutxa Kultur Plaza, Tabakalera | 13:30 | Estreinaldia / Estreno | 12 min | Dantza

1949. urtean, Malagaren kontrako partida batean, Zarrak eta Arnauk jauzi egin zuten baloiaren lehian, eta Arnau lurrera erori zen. Zarra areriorik gabe geratu zen atearen aurrean, baina kanpora bota zuen baloia. Antzeko zerbait gertatu zitzaion Coruñan ere, Depor-en kontra, Ponte erdiko atzelariarekin. Une hartan, garaipenaren edo are berdinketaren gola hain eskura izanik, jokoa gelditzea erabaki zuen. Telmoren balioek handiagotu egin zuten Zarraren mitoa. Eta Telmotxo "beldurti"k zelaian zein etxean erabili zituen. Orain, jaio zeneko 100. urteurrena bete delarik, omenaldia egingo diogu, eta balentria hori gogoratuz hasi nahi izan dugu; izan ere, "Ingalaterraren kontrako gola" bezain ezaguna izan gabe, hura baino askoz handiagoa eta gizatiarragoa da.

En el año 1949 en un partido contra el Málaga, Zarra y Arnau en la disputa del balón, saltaron a por él cayendo Arnau al suelo. Zarra quedó sin rival frente a la portería, pero lanzó el balón fuera. Algo parecido le sucedió en La Coruña, contra el Depor, con el central Ponte. En ese instante, cercano a un posible gol que les valía la victoria o incluso alcanzar el empate, él decidió parar el juego. Los valores de Telmo, engrandecieron el mito de Zarra. Y Telmito "el miedoso", los supo trasladar en el campo y en su casa. Ahora, 100 años después de su nacimiento vamos a rendirle un homenaje y hemos querido empezar por esta hazaña, menos conocida que el "gol de Inglaterra", pero mucho más grande y humana.

HEGOAK
KULUNKA TEATRO

Victoria Eugenia Club | 16:45 | Estreinaldia / Estreno | 80 min | Musikala / Musical | Hainbat hizkuntza / Varios idiomas

Garbiñe Insausti, kantari eta aktorea, eta Iñaki Salvador pianojole ezaguna batu dira oraingoan, *HEGOAK* kontzertua eskeintzeko. Ikuskizuna, bidaia musikal eta emozional bat izango da. Laboa edo Imanolen eskutik ezagunak egin diren gure euskal kantuekin batera, Edith Piaf, Jaques Brell, edo Kurt Weill bezelako artista haundien melodiak ere bisitatuko ditugu emanaldian zehar.

La voz de la cantante y actriz Garbiñe Insausti y el prestigioso pianista Iñaki Salvador, se unen en esta ocasión para ofrecer el

espectáculo musical titulado *HEGOAK* (alas). Un viaje musical y emocional que partirá de melodías por todos conocidas de la mano de Mikel Laboa o Imanol, y poco a poco nos trasladará a sonidos y cantos de otros lugares, visitando -y haciendo nuestras- canciones de grandes artistas como Edith Piaf, Jaques Brell o Kurt Weill.

MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO

TANTTAKA TEATROA

Sala de Danza (VEA) | 18:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Mia baitezpadako eta ezinbesteko emakumea da bere etxeko egunerokoan, beste hainbat emakume bezala. Bere deabruen kontra borrokatzen da ama, aita, alaba eta senar "disidente" bat bere ardurapean dituen bitartean, baina batez ere Branko semeak galarazten dio loa, mugikortasuna galduz baitoa gaixotasun degeneratibo baten eraginez. Gaur, Brankok 25 urte betetzen ditu, eta sendi "akastunak" (egun "disfuntzionalak" esango genuke) festa prestatu dio. Horra pizgarria umorez, xalo eta zintzotasun izugarriz hitz egiteko noizbait garrantzia izan zuten gauzez, beti garrantzitsu izan behar luketenez: bizitza.

Mía es una mujer imprescindible, como tantas, en el día a día de su casa. Lucha contra sus demonios mientras cuida de su madre, su padre, de su hija y de un marido "disidente" pero, especialmente, se desvela por su hijo Branko que padece una innominada enfermedad degenerativa que le va haciendo perder movilidad. Hoy Branko cumple 25 años y su "defectuosa" (hoy día se diría "disfuncional") familia le prepara una fiesta. Es el detonante para hablar con humor, sencillez y una sinceridad brutal de todo lo que alguna vez importó, de lo que siempre debiera importarnos: la vida.

FAKE BEGIRARI TRAMPA / FAKE TRAMPANTOJO

ERRE PRODUKZIOAK

Intxaurrondo K.E. | 18:30 | 80 min | Antzerkia / Teatro | Euskara

Gabon Zahar gaua da. Lucía eta Celia, ahizpak; Xabier, Celiaren senarra; Pablo, Lucíaren semea; eta Uxue, bere lehengusina. Afaria eta kanpaien arteko momentu batean, familia honen arteko harreman guztiek eztanda egingo dute. Nahiz eta egitura nahiko tradizionala eduki, *FAKE, Begiari tranpa* istorioa kontatzeko denboran jauzi ugari eman beharko ditugu, kronologia apurtu, itzulerarik gabeko puntu horretara nola iritsi garen ulertu ahal izateko.

Es Nochevieja. Lucía y Celia, hermanas; Xabier, el marido de Celia; Pablo, el hijo de Lucía; y Uxue, su prima. En un momento dado entre la cena y las campanadas, todas las relaciones dentro de esta familia van a saltar por los aires. Pese a partir de una estructura bastante tradicional, la historia relatada en *FAKE, Trampantojo* nos obligará a dar saltos temporales, romper la cronología, para entender qué situaciones nos han llevado hasta este punto de no retorno.

EL VIEJO Y EL MAR
CHE Y MOCHE

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 75 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

El viejo y el Mar historia eder sekulako bat da, agure batek itsasoan ezpata-arrain baten kontra ematen dituen hiru egun heroitasunez beteak kontatzen dituena. Inoiz ez da kontatu hain sinple eta hainbesteko poesiaz gertaera existentzial bat. Emozioz gainezka garamatza, ikaraz eta durduzaz.

El viejo y el Mar es una historia maravillosa e increíble que narra los tres heroicos días de un anciano en la mar luchando contra un enorme pez espada. Jamás una aventura existencial fue contada con tanta sencillez y poesía, logrando sobrecoger e impactar con una emoción desbordante.

RENAISSANCE
ELEPHANT IN THE BLACK BOX

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 70 min | Dantza

Jean-Philippe Duryk *Loti ederra* ballet ospetsuaren berrirakurketa bat eskaintzen digu, une magiko baten bertsio ludiko eta onirikoa; Marco Goeckek, berriz, bere unibertsoan sartzen gaitu bere hizkuntza paregabeaz, Jimi Hendrix eta Keith Jarret-en musikekin; musikazaleen gogoa ere betetzen du *Renaissance*k.

Jean-Philippe Dury ofrece una relectura del famoso ballet de *La bella durmiente*, una versión lúdica y onírica de un momento mágico, mientras que Marco Goecke nos introduce en su universo con su lenguaje único en las partituras y Jimi Hendrix y Keith Jarret; *Renaissance* complace también a los amantes de la música.

FAKE BEGIRARI TRAMPA / FAKE TRAMPANTOJO
ERRE PRODUKZIOAK

Intxaurrondo K.E. | 11:15 | 80 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 14ko programazioan. / Información en la programación del 14 de marzo.

LA TARARA
HIKA TEATROA

Gazteszena, Egia K.E. | 13:00 | 80 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

SanFran auzoan hazia da Rosa, haur biolin-jotzaile bat, zeinak uste baitu Liszt eta beste konpositore zendu batzuk ikusten dituela eta biolina jotzen laguntzen diotela. La Tararak, emakume prostituta gautar batek, lagundu egiten dio neskatoari bere mamuen kontrako borrokan. Rosa heldua eta Rosa haurra elkarrekin nahasten dira oroitzapenen joan-etorrian, hegaldaka baitabiltza doi-doi sumatzen den sekretu baten gainean: sute bat, errautsak eta ahanztura, estalki babesgarri baten antzo. Harik eta tiradera batean aurkitutako maitasun-gutun batzuek musikaz eta edertasunez bete-beteta dagoen haur baten oroimen hautsia sendatzen duten arte, hain beteta non ez baita tokirik izugarrikeriarentzat.

En pleno barrio de SanFran crece Rosa, una niña violinista que cree ver a Liszt y a otros compositores difuntos que le ayudan a tocar el violín. La Tarara, una mujer prostituta que trabaja la noche, acompaña a la niña en la lucha contra sus fantasmas. La Rosa adulta y la Rosa niña se entrelazan en un ir y venir de recuerdos que revolotean sobre un secreto apenas presentido: un incendio, cenizas y el olvido, que se extiende como un manto protector. Hasta que unas cartas de amor encontradas en un cajón rescatan la memoria rota de una niña tan llena de música y belleza que no guardaba hueco al espanto.

MAKERS
COMPAGNIE L´ALAKRAN

Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. | 16:15 | 100 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Makers argiaz, denboraz eta maitasunaz ari den antzezlan bat da, komikotasun erabatekoaren eta emozioei eustearen artean dabilena, zentzugabekeriaren eta egiaren artean. Poetikotasuna eta filosofia nahasten dituen ikuskizuna, bizirik iraun dutenentzako eskuliburu gisakoa, errealitatean dugun ibilbideari irtenbideak ematen saiatzen dena.

Es una obra sobre la luz, el tiempo y el amor, viajando entre desbordamiento cómico y la contención emocional, entre el disparate y la verdad. Un espectáculo que mezcla lo poético y lo filosófico, en una especie de manual para sobrevivientes que trata de aportar soluciones a nuestro tránsito en la realidad.

ESPEJISMOS, EL LADO ÉPICO

KOLECTIVO MONSTRENKO

VEA Club | 17:00 | 50 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

"Joan ta joan, ta etorkizuna beti han". Zer-gerta bizi diren izakiak, bizia berriz ere misteriotsu izan dadin setatuta. Zer nahi duen badakien jendea, baina berehala ahazten zaiona. Buruan hainbeste gauza duen jendea, ezen uste baitute denak ezin direla izan berentzat. "Inoiz ez zuten ezer hartu hitzez hitz".

"Ir por ir, anula el porvenir". Seres a verlas venir, empeñados en que la vida vuelva a ser misteriosa. Gente que sabe lo que quiere pero enseguida se le olvida. Gente que tiene tantas cosas en la cabeza que piensan que no pueden ser todas para ellos. "Nunca se tomaron nada al pie de la letra"

MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO

TANTTAKA TEATROA

Sala de Danza (VEA) | 18:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 14ko programazioan. / Información en la programación del 14 de marzo.

EL REY TUERTO

IN EXTREMIS

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 90 min | Antzerkia / Teatro

Bi lagun, Lidia eta Sandra, elkar ikusi gabe luze egon ondoren, bikoteen arteko afari bat antolatzea erabaki dute batak bestearen mutil laguna ezagutzeko. David, istiluen aurkako polizia bat, eta Ignacio, gizarte-dokumentalista bat, begi bat galdutakoa manifestaldi batean gomazko pilota baten erruz. Hori guztia, politikari baten hitzaldiek girotuta, hura ere bertan baita.

Dos amigas, Lidia y Sandra, que llevan mucho tiempo sin verse, deciden organizar una cena de parejas para así conocer a sus respectivos novios: David, un policía antidisturbios, e Ignacio, un documentalista social que perdió un ojo por culpa de una bola de goma que le golpeó en una manifestación. Todo ello amenizado por los discursos de un político, que está más que presente.

BOGUMER (O HIJOS DE LUNACHARSKI)

CÍA VERO CENDOYA

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 70 min | Disciplina anitza / Multidisciplinar

1918an, Nikolas I.a tsarra tronugabetu eta urtebetera, Anatoli Lunatxarskik, Leninen Irakaskuntza Publikorako komisarioa eta gerora Espainian II. Errepublikan enbaxadore izan zenak, epaiketa antolatu zuen Moskun Jainkoaren kontra, non genozidioa leporatu baitzitzaion eta heriotza-zigorra eman. Biharamuneko egunsentian, fusilamendu-pelotoi batek tiroka jardun zuen airera, Moskuko zerurantz: Jainkoa

exekutatu zuten. Baina Jainkoa hil bada, noren eskuetan jarri gure patua? Orduan, norengana jo errudunen bila?

En 1918, un año después del derrocamiento del zar Nicolás I, Anatoli Lunacharski, comisario de Instrucción Pública de Lenin y posterior embajador en España durante la Segunda República, organizó en Moscú un juicio contra Dios dónde se le imputó por genocidio y se le condenó a muerte. Al alba del día siguiente un pelotón de fusilamiento disparó ráfagas al aire, hacia el cielo de Moscú: Dios había sido ejecutado. Pero cuando Dios ha muerto, ¿a quién encomendamos nuestro destino? Entonces, ¿a quién señalamos al buscar culpables?

DENDU
OREKA TX

Kursaal Kanpoaldean / Exterior Kursaal | 23:00 | Estreinaldia / Estreno | 65 min | Dantza

Dendu "oreka" hitzaren sinonimoa da euskeraz. Dendua egon dadin txuriak beltza behar du; tesiak antitesia; ilargiak eguzkia. Antagonismo horretatik soilik sortzen dira grisa, sintesia, eklipsea. Bategite hori da denduaren adierazpide muturrekoena. Aurkakotasunetik gerturatzera; gerturatzetik uztartzera; uztartzetik, hibridatzera. Denduaren bila. Bategitearen bila.

Dendu es sinónimo de equilibrio en euskera. Para que haya equilibrio, *dendu*, el blanco necesita del negro; la tesis, de la antítesis; la luna, del sol. Solo de ese antagonismo surgen el gris, la síntesis, el eclipse. Esa conjunción es la expresión máxima del equilibrio. De la oposición al acercamiento; del acercamiento a la confluencia; de la confluencia a la hibridación. En busca del *dendu*. En busca de la unión.

IR A SATURNO Y VOLVER
CULTURAL-MENT

Intxaurrondo K.E. | 11:15 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 80 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

45 urtetan, Rosari bularreko tumorea diagnostikatu diote. Bularreko minbizia. Bere burua ez du ez gerraritzat ez heroitzat, ez luke nahi ezta bihoztuna denik esan dezaten ere. Rosak aurre egingo dio gaixotasunari, beste erremediorik ez duelako, bizia maite duelako, familia, lana, bere ingurukoak maite dituelako. Ez duelako alde egin nahi. Oraindik ez behintzat.

A los 45 años a Rosa la diagnostican de un tumor en el pecho. Cáncer de mama. Ella no se siente una guerrera ni una heroína, ni siquiera quisiera que dijeran que es una valiente. Rosa se enfrentará a la enfermedad porque no tiene más remedio, porque ama su vida, su familia, su trabajo, su entorno. Porque ella no se quiere ir. No todavía.

ARNASA
ORGANIK

Gazteszena, Egia K.E. | 13:00 | 55 min | Disziplina anitza / Multidisciplinar

*Arnasa*k arnasketak eragiten dizkigun sentsazio ezberdin guzti horietatik bidaiatzen du: estu-estu konektatuta sentitzen garen betetasun osoko une horietatik hasi, eta une ilun eta itzulezin horietaraino, non aire faltak edo gehiegizko aireak gu, gure kontzientea eta gure borondatea bereganatzen dituen.

Arnasa viaja por todas esas sensaciones tan diversas que nos provoca la respiración: desde esos momentos de plenitud total en los que nos sentimos íntimamente conectadas; hasta esos momentos oscuros, irreversibles, en los que la falta o el exceso de aire se apodera de nosotras, de nuestro consciente y de nuestra voluntad.

MAKERS
COMPAGNIE L'ALAKRAN

Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. | 16:15 | 100 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 15eko programazioan. / Información en la programación del 15 de marzo.

ESPEJISMOS, EL LADO ÉPICO
KOLECTIVO MONSTRENKO

VEA Club | 17:00 | 50 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 15eko programazioan. / Información en la programación del 15 de marzo.

MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO
TANTTAKA TEATROA

Sala de Danza (VEA) | 18:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 14ko programazioan. / Información en la programación del 14 de marzo.

ALTSASUA
LA DRAMÁTICA ERRANTE

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 85 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

2016ko urriaren 15eko gauean istilu bat gertatu zen Altsasuko (Nafarroa) Koxka taberna parean, herriko hainbat bizilagun eta bi Guardia Zibil agente eta hauen bikotekideen artean. "Altsasuko kasura hurbilketa zorrotza eta zintzoa den arren, fikziozko obra baten aurrean gaude, eta, beraz, genero dramatikora egokitzeko lana behar izan du".

En la madrugada del 15 de Octubre de 2016, se produce a las puertas del bar Koxka, en el pueblo de Altsasu (Navarra) un altercado en el que se vieron implicados varios vecinos del pueblo, dos agentes de la Guardia Civil y las parejas de estos. "Aunque Altsasua es una aproximación rigurosa y honesta al mediático caso, estamos ante una obra de ficción y, como tal, ha precisado de una labor de adaptación al género dramático."

AMA
MARIE DE JONGH

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Mario loft batean bizi da, lantoki eta bizileku den espazioan. Margolaria da, aitaren ofizio berekoa. Aspalditik dabil noraezean, errealitatearen krudelak gaina hartuta. Gurasoak zaharkituta daude oso, eta alaba gaztetxoak ere zaintzeko premia handia du. Mario halamoduz arduratzen da haien zaintzaz, sekula ez du ikasi nola egin, sekula ez du jakin nahi izan nola egin.

Mario vive en un loft, reconvertido en vivienda y estudio artístico al mismo tiempo. Su especialidad es la pintura, oficio que ha heredado de su padre. Hace un tiempo que su vida ha sucumbido a la tozuda realidad. Sus padres, de avanzada edad, requieren de sus cuidados, así como su joven hija. Mario se afana en cuidarlos, aunque la tarea se le antoja muy complicada. Mario nunca ha aprendido a cuidar de nadie.

CHRISTIANE
BELÉN PASQUALINI
Intxaurrondo K.E. | 9:30+19:30 |
Estreinaldia Estatuan/ Estreno en Estado |
55 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Christiane Dosne Pasqualiniren bizitza da, leuzemiaren ikerkuntzan funtsezko gertatu den emakume batena. *Christiane*k protagonistaren bidaian murgiltzen gaitu, zeina, amazona basatia bailitzan, "Argentinako panpara" iristen baita 1942an, beka batekin, Bernardo Houssay Nobel sariaren taldeko kide izateko. Laborategiko saguez zuen jakin-mina eta beraren bizitza, zeinak XX. mendearen parte handi bat hartzen baitu, indar eta gizatasun ikaragarrizkoak dira. *CHRISTIANE* aitzakia ederra da zientzialari, ama, emazte izan zen emakume paregabe bat ezagutzeko.

Es la vida de Christiane Dosne Pasqualini, una figura fundamental a nivel internacional en la investigación de la leucemia. *Christiane* nos sumerge en el viaje de su protagonista, quién, cual amazona salvaje, llega a la "pampa argentina" en 1942, becada, para sumarse a las filas del Premio Nobel, Bernardo Houssay. Su pasión por los ratones de laboratorio y su vida, que atraviesa buena parte del siglo XX, son de un vigor y una humanidad apasionantes. Mujer, científica, madre, esposa, *CHRISTIANE*, es una gran excusa para conocer a una mujer única.

QUO
DANTZAZ
Gazteszena, Egia K.E. | 11:00 |
Estreinaldia / Estreno | 75 min | Dantza

SAL
GIL HARUSH
15 min

Tradizioaren eta modernitatearen arteko harremanak ditu oinarri, arrantzale-herrixka batean, non modernitatearen loturek ez baitiote biderik uzten tradizioen iraupenari, herriaren, herritarren, itsasoaren, naturaren arteko harremanen iraupenari.

Está basada en las relaciones entre la tradición y la modernidad en un pequeño pueblo pesquero, donde las ataduras de la modernidad no dejan fluir al mantenimiento de las tradiciones y de la relación entre el pueblo, las personas, el mar, la naturaleza...

FOMO
GIL HARUSH
15 min

F.O.M.O. akronimoan oinarritua (ingeleseko "fear of missing out"etik: pasatzen uzteko edo zerbait galtzeko beldurra), patologia psikologiko bat, honela deskribatua: «beldur antz orokorra, besteek esperientzia atseginak ote dituzten eta norbera horiek galtzen ari ote den».

Basada en el acrónimo F.O.M.O. (del inglés "fear of missing out": temor a dejar pasar o temor a perderse algo), una patología psicológica descrita como «una aprensión generalizada de que otros podrían estar teniendo experiencias gratificantes de las cuales uno está ausente».

QUORUM
HILDE KOCH
35 min

Quorum gogoeta ere bada gizakiaz, naturaz eta bien arteko eragin-trukeez. Araketa koreografikoa landuz, Koch "sosegua eta neurritasuna emango dizkion" leku horren bila dabil.

Quorum supone una reflexión en torno al ser humano, la naturaleza y sus interacciones. A través de un ejercicio de indagación coreográfica, Koch busca ese lugar en el que "encontrar el sosiego y la sobriedad".

DE RATONES Y HOMBRES
SEÑOR M.
Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. | 13:00+16:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 60 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Bi anaia, laborari kolonbiarrak, hainbat lurraldetan zehar dabiltza bizibidea aurrera atera nahian. Bat azkarra da, bestea ez. Bat bestearen esanetara dago. Harik eta bietarik bat zama arriskutsu bihurtzen den arte.

Dos hermanos, campesinos colombianos, viajar por distintas regiones rebuscándosela. Uno es inteligente, el otro no. Uno depende del otro. Hasta que uno de los dos se convierte en una carga peligrosa.

BURGOS-NEW YORK DANTZ
Victoria Eugenia Club | 13:00+17:00 | 30 min | Dantza

GASLIGHT
ROBERT KOCH, CAROLINA ISACH

Emozioen zirimola gero eta inguratzaileagoan sartzen gara, non bikote-harreman bat aurkituko baitugu, zeinean bietako batek bestearen gaineko kontrola eta dominio psikologikoa baitauka, beste hori ohartzen ez delarik.

Nos adentraremos en un círculo envolvente de emociones donde descubriremos una relación de pareja, en la que uno de ellos ejerce un control y dominio psicológico sobre el otro, son que el segundo sea consciente de ello.

CUANDO SOMOS
SANDRA EGIDO IBÁÑEZ, CARLA CERVANTES CARO

Cuando somos dantza garaikideko duo bat da, non dantzaren hizkuntza eta gurputz-mugimendua solasean ari baitira zuzenean, ikusleagana hurbiltzeko asmoz, nola eta mezu barnekoia transmitituz une honetantxe.

Cuando somos es un duo de danza contemporánea donde el lenguaje de la danza y el movimiento corporal dialogan en directo con la intención de acercarse al espectador transmitiendo un mensaje íntimo en el momento presente.

DESIERTO
ALFONSO LÓPEZ, PAULA FERNÁNDEZ

Alfonso López González koreografo espainiarraren lan bat da, Alfonsok berak eta Paula Fernándezek interpretatua, zeinean bi izaki, basamortu oniriko mugagabe batean galduta, ihes egiten saiatzen baitira bere gogara darabiltzan goi-izaki baten kontroletik.

Es un trabajo del coreógrafo español Alfonso López González interpretado por el propio Alfonso y Paula Fernández, en el que dos seres perdidos en un desierto onírico infinito intentan escapar del control de un ente superior que les maneja a su libre antojo.

MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO
TANTTAKA TEATROA

Sala de Danza (VEA) | 18:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 14ko programazioan. / Información en la programación del 14 de marzo.

TU MANO EN LA MÍA
L'OM IMPREBÍS

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | Estreinalda Euskal Herrian / Estreno en Euskadi | 85 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Maitasun-historia ederra. Baina oraingo hau berezia da, ohiz kanpoko egoeran dauden bi lagun paregabez ari baita. Anton Txekhov-ek Moskuko Arte Antzerkiko irakurraldi batean ezagutu zuen Olga Knipper aktorea. Lehenik, lagun egin ziren, gero maitale, eta azkenik, senar-emazte. Sei urte besterik ez zuen iraun harremanak, baina 400 gutun baino gehiago idatzi zizkioten elkarri.

Una hermosa historia de amor. Solo que esta es especial porque trata de dos personas únicas en circunstancias excepcionales. Antón Chéjov conoció a la actriz Olga Knipper en una lectura del Teatro del Arte de Moscú. Primero fueron amigos, luego amantes y, finalmente, marido y mujer. En los apenas seis años que duró su relación se cruzaron más de 400 cartas

¡QUE SALGA ARISTÓFANES!
ELS JOGLARS

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Buru-gaixotasunentzako erietxe batean, gaixo talde bat antzezlana prestatzen ari da Aristonafesi buruz, hots, satira eta komedia generoen sortzaileari buruz, herrialdeko zenbait aretotan emateko asmoz. Obraren zuzendaria unibertsitate-irakasle ohi bat da, mitologia grekoan espezializatua, zeina erietxera ekarri baitute lanetik kanporatua izan eta gero, zeharo hondatuta utzi duten txio halamoduzko batzuk direla-eta. Ikuskizuna prestatzen ari direnean, erietxeko koordinatzaileak, harri eta zur, emaitza ikusten du: erietxeko gaixoek une hartako giroan nagusi den zuzentasun politikoaren eta moralaren kontrako eszenak antzezten dituzte.

En un centro de salud mental un grupo de pacientes está ensayando una obra de teatro sobre Aristófanes, creador del género teatral de la sátira y la comedia, que se exhibirá en distintos centros del país. La obra está dirigida por un ex profesor universitario especializado en mitología griega, quien ingresó en el centro de salud después de ser expulsado de su trabajo debido a unos polémicos tweets que lo hundieron personalmente. Una vez el espectáculo se está ensayando, el coordinador del centro observa atónito el resultado del mismo: Los usuarios del centro representan su espectáculo con escenas en contra de la corrección política y de la moral que impera en el momento.

18

¡QUE SALGA ARISTÓFANES!
ELS JOGLARS

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 90 min | Antzerkia / Teatro | Castellano

Informazioa martxoaren 17ko programazioan. / Información en la programación del 17 de marzo.

PREZIOAK ETA SARRERA SALMENTA
PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS

ABONUAK
ABONOS

%25eko deskontua hiru ikuskizun edo gehiago erosita. Otsailaren 13ra arte (23:59). Abonamenduak edozein ikuskizunetarako sarrerak erosteko aukera ematen du. Ez dira metagarriak.

25% de descuento comprando tres o más espectáculos. Hasta el 13 de febrero (23.59h). El abono permite comprar entradas para cualquier espectáculo. No acumulable a otros descuentos.

ALDEZ AURRETIK
VENTA ANTICIPADA

Otsailaren 13ra arte / Hasta el 13 de febrero:

Gazteszena (Egia), Intxaurrondo K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, Dantza Aretoa VEA: 8 €

Victoria Eugenia Antzokia: 18 € / 12€ / 8€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 10€ / 8€

Martxoaren 12ra arte / Hasta el 12 de marzo:

Gazteszena (Egia), Intxaurrondo K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, Dantza Aretoa VEA: 10 €

Victoria Eugenia Antzokia: 20€ / 15€ / 10€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 12€ / 10€

dFERIA BITARTEAN
DURANTE dFERIA

Martxoa 13-18 marzo:

Gazteszena (Egia), Intxaurrondo K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, Dantza Aretoa VEA: 12€

Victoria Eugenia Antzokia: 24€ / 18€ / 12€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 14€ / 12€

SARRERA SALMENTA
VENTA DE ENTRADAS

VICTORIA EUGENIAKO LEIHATILA
TAQUILLA VICTORIA EUGENIA
Argentinako Errepublika, 2 • 943 481 818
11:30 –13:30
17:00etatik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 hasta el inicio del espectáculo

ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATILA
TAQUILLA TEATRO PRINCIPAL
Kale Nagusia, 1 • 943 481 970
17:00etatik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 hasta el inicio del espectáculo

GAZTESZENA (EGIA)
Baztan kalea, 21 • 943 291 514
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

INTXAURRONDO K.E.
Felix Gabilondo plaza, 1 • 943 279 343
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

IMANOL LARZABAL (LUGARITZ K.E.)
Heriz pasealekua, 20 • 943 310 780
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

DESKONTUAK
DESCUENTOS

- %10

%10eko deskontua kolektibo hauentzat:
Descuento del 10% para los siguientes colectivos:

- **Donostia Kultura Bazkideak**
  Socios / as Donostia Kultura
- **Langabetuak** / Personas en paro
- **30 urtetik beherako gazteak**
  Jóvenes menores de 30
- **Pentsiodunak eta 65 urtetik gorako pertsonak**
  Pensionistas y mayores de 65

› Deskontu hau leihatiletan bakarrik gauzatuko da
Este descuento se llevará a cabo solo en las taquillas

ORDU GAZTEA / HORA JOVEN

30 urtetik beherakoek sarrerak 3 euroan erosteko eskaintza emanaldia hasi aurreko ordu erdian.

Entradas a 3 euros para menores de 30 años media hora antes del inicio del espectáculo.

Info+: Aretoetako leihatiletan / en las taquillas de los espacios.

DESKONTUAK ETA ABONUAK EZ DIRA METAGARRIAK
DESCUENTOS Y ABONOS NO SON ACUMULABLES

Informazio eguneratua / Información actualizada:
www.dferia.eus
www.donostiakultura.eus

donostiakultura.eus/sarrerak

dFERIA
DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

PROGRAMAZIOA / PROGRAMACIÓN

12	**MIGRATZAILEAK**, AUKERAN DANTZA KONPAINIA	VEA	19:30	60 min
13	**MIGRATZAILEAK**, AUKERAN DANTZA KONPAINIA	VEA	19:30	60 min
	FUCK ME, MARINA OTERO	EGIA	19:30	60 min
14	**FUCK ME**, MARINA OTERO	EGIA	12:00	60 min
	ZARRA 9.0, ADRIANA BILBAO	KUTXA KULTUR PLAZA TABAKALERA	13:30	12 min
	HEGOAK, KULUNKA TEATRO	VEA CLUB	16:45	80 min
	MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO, TANTTAKA TEATROA	SALA DE DANZA (VEA)	18:30	90 min
	FAKE BEGIRARI TRANPA, ERRE PRODUKZIOAK	INTXAURRONDO	18:30	80 min
	EL VIEJO Y EL MAR, CHE Y MOCHE	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	75 min
	RENAISSANCE, ELEPHANT IN THE BLACK BOX	VEA	20:30	70 min
15	**FAKE TRAMPANTOJO**, ERRE PRODUKZIOAK	INTXAURRONDO	11:15	80 min
	LA TARARA, HIKA TEATROA	EGIA	13:00	80 min
	MAKERS, COMPAGNIE L'ALAKRAN	LUGARITZ	16:15	100 min
	ESPEJISMOS, EL LADO ÉPICO, KOLECTIVO MONSTRENKO	VEA CLUB	17:00	50 min
	MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO, TANTTAKA TEATROA	SALA DE DANZA (VEA)	18:30	90 min
	EL REY TUERTO, IN EXTREMIS	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	90 min
	BOGUMER (O HIJOS DE LUNACHARSKI), CÍA VERO CENDOYA	VEA	20:30	70 min
	DENDU, OREKA TX	KURSAAL*	23:00	65 min
16	**IR A SATURNO Y VOLVER**, CULTURAL-MENT	INTXAURRONDO	11:15	80 min
	ARNASA, ORGANIK	EGIA	13:00	55 min
	MAKERS, COMPAGNIE L'ALAKRAN	LUGARITZ	16:15	100 min
	ESPEJISMOS, EL LADO ÉPICO, KOLECTIVO MONSTRENKO	VEA CLUB	17:00	50 min
	MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO, TANTTAKA TEATROA	SALA DE DANZA (VEA)	18:30	90 min
	ALTSASUA, LA DRAMÁTICA ERRANTE	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	85 min
	AMA, MARIE DE JONGH	VEA	20:30	90 min
17	**CHRISTIANE**, BELÉN PASQUALINI	INTXAURRONDO	9:30 19:30	55 min
	QUO, DANTZAZ	EGIA	11:00	75 min
	DE RATONES Y HOMBRES, SEÑOR M.	LUGARITZ	13:00 16:30	60 min
	BURGOS-NEW YORK DANTZ, HAINBAT KONPAINIA / VARIAS COMPAÑÍAS	VEA CLUB	13:00 17:00	30 min
	MI HIJO SÓLO CAMINA UN POCO MÁS LENTO, TANTTAKA TEATROA	SALA DE DANZA (VEA)	18:30	90 min
	TU MANO EN LA MÍA, L'OM IMPREBÍS	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	85 min
	¡QUE SALGA ARISTÓFANES!, ELS JOGLARS	VEA	20:30	90 min
18	**¡QUE SALGA ARISTÓFANES!**, ELS JOGLARS	VEA	20:30	90 min

VEA: Victoria Eugenia Antzokia / **AZ:** Antzoki Zaharra - Teatro Principal / **EGIA:** Gasteszena
VEA CLUB: Victoria Eugenia Antzokia Club / **INTXAURRONDO:** Intxaurrondo K.E./
LUGARITZ: Imanol Larzabal / **TABAKALERA:** Kutxa Kultur Plaza / ***KURSAAL:** Kanpoaldean Exterior

3.000 ale / ejemplares, 0,16€ alea / unidad